



BMA



<p>CONVENIO DE COOPERACIÓN entre IRANI CENTRAL BAR ASSOCIATION, representada por Dr. Behnam Habibzadeh Momen President of Iranian Central Bar Association y Dr Reza Yazdi Head of International of Iranian Central Bar Association BOUSHEHR BAR ASSOCIATION representada por Dr. Sirous Shahryari President of Boushehr Bar Association KERMANSHAH BAR ASSOCIATION representada por Mr. Ali Asadi President of Kermanshah Bar Association y, por otra parte LA BARRA MEXICANA, COLEGIO DE ABOGADOS, A.C., representada por su Presidente, Mtro. Víctor Olea</p>	<p>COOPERATION AGREEMENT by and between IRANI CENTRAL BAR ASSOCIATION, represented by Dr. Behnam Habibzadeh Momen President of Iranian Central Bar Association, and Dr Reza Yazdi Head of International of Iranian Central Bar Association BOUSHEHR BAR ASSOCIATION represented by Dr. Sirous Shahryari President of Boushehr Bar Association KERMANSHAH BAR ASSOCIATION represented by Mr. Ali Asadi President of Kermanshah Bar Association, and THE BARRA MEXICANA, COLEGIO DE ABOGADOS, A.C., represented by its President, Victor Olea</p>
<p>CONSIDERANDO QUE: Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association y la Barra Mexicana Colegio de Abogados, A.C. (en adelante, los "Colegios" o "Instituciones"), deseando establecer una relación especial y motivados por una preocupación común por el futuro de la profesión jurídica, consideran deseable establecer una colaboración estrecha entre los Colegios en respuesta a un propósito común, y específicamente:</p>	<p>WHEREAS: Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association and the Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C. (hereinafter the "Bars" or "Institutions"), wishing, as they do, to establish a special relationship, and moved by a common concern over the future of the legal profession, deem it desirable to establish a close collaboration between the Bars in response to a common purpose, and specifically:</p>
<p>Para permitir que los miembros de los Colegios disfruten de acuerdos ideales para familiarizarse con las relaciones legales cada</p>	<p>To enable members of the Bars to enjoy ideal arrangements for becoming acquainted with the ever more complex and varied legal</p>

کا ندون برتاز فای
اعیون

Reza Yazdi

کا ندون برتاز فای
کردن برتاز فای



BMA



<p>vez más complejas y variadas que surgen a través de los vínculos económicos, culturales y legales entre las partes, y las relaciones sociales que surgen entre sus respectivos ciudadanos.</p>	<p>relationships arising through the economic, cultural, and legal bonds between them, and the social relationships arising between their respective citizens.</p>
<p>Este propósito común también se enfoca en abordar las siguientes necesidades profesionales:</p>	<p>This common purpose is also focused on addressing the following professional needs:</p>
<p>i) Facilitar el ejercicio de la profesión entre las jurisdicciones pertinentes, permitiendo que se organicen intercambios y reuniones, particularmente en el área de capacitación profesional, desarrollo e intercambios entre jóvenes abogados;</p>	<p>i) To facilitate the exercise of the profession between the relevant jurisdictions, enabling exchanges and meetings to be arranged, particularly in the area of professional training, development.</p>
<p>ii) Facilitar las relaciones entre los Colegios, particularmente a través del suministro recíproco de información sobre asuntos relacionados con la ética, el profesionalismo, las reglas fundamentales de la profesión y la capacitación profesional; y</p>	<p>ii) To facilitate relationships between the Bars, particularly through the reciprocal provision of information on matters relating to ethics, professionalism, the fundamental rules of the profession, and professional training; and</p>
<p>iii) Fomentar el contacto personal y profesional entre los miembros de los Colegios a largo plazo, mediante la organización de eventos sobre temas legales de interés común, que pueden realizarse en la República Islámica de Irán y México, en otros lugares o en línea.</p>	<p>iii) To foster personal and professional contact between members of the Bars on a long-term basis, through the organization of events regarding legal issues of common interest.</p>

Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in black ink.

Handwritten signature in black ink.

Handwritten signature in black ink with Persian text: "سرکار عالی وزارت امور خارجه" and "کانون وکلای ایران".



BMA



CON BASE EN LO ANTERIOR, LOS COLEGIOS ACUERDAN LO SIGUIENTE:	NOW THEREFORE, ALL INSTITUTIONS AGREE AS FOLLOWS:
Artículo 1. EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN	Article 1. THE EXCHANGE OF INFORMATION
1.1 Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association y la Barra Mexicana Colegio de Abogados, A.C., acuerdan organizar reuniones periódicas entre delegaciones de miembros para intercambiar puntos de vista e información relacionada con la práctica legal, los derechos de los abogados y sus organizaciones profesionales. Estas Instituciones, a través de sus representantes, decidirán conjuntamente con qué frecuencia se llevarán a cabo estas reuniones y qué temas fundamentales se tratarán en ellas.	1.1. Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association and the Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C. each agree to organize meetings from time to time between delegations of members to exchange points of view and information relating to the legal practice, the professional rights of lawyers, and their professional organizations. These Institutions, through their representatives, shall jointly decide how often these meetings are to be held and what fundamental topics are to be dealt with therein.
1.2 Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association y la Barra Mexicana Colegio de Abogados, A.C., acuerdan mantener informada a la otra parte sobre los desarrollos relevantes en los sistemas legales y judiciales relacionados con la práctica de la profesión legal, incluyendo, pero no limitándose a, nuevas disposiciones que entren en vigor en sus respectivas jurisdicciones.	1.2. Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association and the Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C. each agree to keep the other informed of relevant developments in legal and judicial systems pertaining to the practice of the legal profession, including but not limited to new provisions coming into force in their respective jurisdictions.
1.3 Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association y la Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C., acuerdan	1.3. Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association and The Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C. each agree to

Handwritten signatures and notes in Persian and English, including the name 'Raza Yezdi' and a date '3'.



BMA



<p>intercambiar información sobre tendencias, sistemas y desarrollos en las disposiciones para el ingreso a la profesión y para la formación inicial y continua de la profesión.</p>	<p>exchange information on trends, systems, and developments in provisions for entry into the profession and for initial and continuous training for the profession.</p>
<p>Artículo 2. CURSOS SOBRE DERECHO, PRÁCTICA Y PROMOCIÓN RECÍPROCA</p>	<p>Article 2. COURSES ON LAW AND PRACTICE AND RECIPROCAL PROMOTION</p>
<p>2.1 Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association y la Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C., acuerdan compartir información relacionada con los cursos sobre derecho y práctica internacional o poner a disposición de sus miembros y acuerdan, en la medida de lo posible, abrir esos cursos sobre derecho y práctica internacional a los miembros de la otra Institución en condiciones y términos similares a los ofrecidos a sus propios miembros u otros miembros del Colegio en la jurisdicción pertinente.</p>	<p>2.1. Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association and The Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C. each agree to share information relating to courses on international law and provide, or otherwise make available to their members and agree, to the extent practicable, to open those courses on international law and practice to members of the other Institution on similar conditions and terms as those offered to their own members or other members of the Bar in the relevant jurisdiction.</p>
<p>2.2 Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association y la Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C., acuerdan, en la medida de lo posible, promover las conferencias, cursos y otros programas de la otra parte a través de sus sitios web, publicaciones y canales de redes sociales para darlos a conocer a sus miembros.</p>	<p>2.2. Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association and The Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C. each agree, to the extent practicable, to promote each other's conferences, courses, and other programming through their websites, publications, and social media channels to bring them to the attention of their members.</p>
<p>2.3 Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association y la Barra Mexicana Colegio</p>	<p>2.3. Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association and The Barra Mexicana,</p>

  4

 



BMA



<p>de Abogados, A.C., acuerdan, en la medida de lo posible, invitar a miembros de la otra Institución como presentadores o ponentes en eventos y programas sobre temas relacionados con el derecho internacional y los desarrollos legales en la jurisdicción pertinente.</p>	<p>Colegio de Abogados, A.C. each agree, to the extent practicable, to invite members of the other Institution as presenters or speakers at events and programming on topics related to international law and legal developments in the relevant jurisdiction.</p>
<p>2.4 Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association y la Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C., acuerdan, en la medida de lo posible, abrir eventos, seminarios y cursos sobre derecho y práctica internacional a estudiantes de derecho y también a miembros de instituciones académicas, en condiciones y términos similares a los ofrecidos a sus propios miembros u otros miembros del Colegio en la jurisdicción pertinente.</p>	<p>2.4. Irani Central Bar Association, Boushehr Bar Association, Kermanshah Bar Association and The Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C. each agree, to the extent practicable, seminars, and courses on international law and practice to law students and also to members of academic institutions, on similar conditions and terms as those offered to their own members or other members of the Bar in the relevant jurisdiction.</p>
<p>Artículo 3. MODIFICACIÓN DEL CONVENIO</p>	<p>Article 3. AMENDMENT OF THE AGREEMENT</p>
<p>3.1 Este Convenio puede ser modificado mediante acuerdo conjunto por escrito entre las partes del mismo. Cualquier solicitud de modificación presentada por una de las Instituciones deberá ser sometida por escrito al menos seis (6) meses antes a la otra para su consideración.</p>	<p>3.1. This Agreement may be amended by joint written agreement between the parties hereto. Any request involving such amendment put forward by one of the Institutions shall be submitted in writing at least six (6) months in advance to the other for consideration.</p>
<p>Artículo 4. FECHA DE ENTRADA EN VIGOR DEL CONVENIO</p>	<p>Article 4. EFFECTIVE DATE OF THE AGREEMENT</p>

Riza Yazdani

[Signature]

*سرمدی پور
کاروانی پور*



BMA



4.1 Este Convenio entrará en vigor tras su ratificación por las Instituciones que son partes del mismo a través de sus respectivas personas o cuerpos autorizados.	4.1. This Agreement shall become effective upon its signing by the Institutions through their respective authorized persons or bodies.
FIRMADO Y SUSCRITO EN ESTE DÍA 20 DE SEPTIEMBRE DE 2024, POR:	SIGNED AND ENTERED INTO ON THIS 20 TH DAY OF SEPTEMBER, 2024, BY:
IRANI CENTRAL BAR ASSOCIATION Dr. Behnam Habibzadeh Momen President of Iranian Central Bar Association Dr Reza Yazdi Head of International of Iranian Central Bar Association	IRANI CENTRAL BAR ASSOCIATION Dr. Behnam Habibzadeh Momen President of Iranian Central Bar Association Dr Reza Yazdi Head of International of Iranian Central Bar Association
BOUSHEHR BAR ASSOCIATION Dr. Sirous Shahryari President of Boushehr Bar Association	BOUSHEHR BAR ASSOCIATION Dr. Sirous Shahryari President of Boushehr Bar Association
KERMANSHAH BAR ASSOCIATION Mr. Ali Asadi President of Kermanshah Bar Association	KERMANSHAH BAR ASSOCIATION Mr. Ali Asadi President of Kermanshah Bar Association
BARRA MEXICANA, COLEGIO DE ABOGADOS, A.C. Mtro. Víctor Olea, Presidente de la Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C.	BARRA MEXICANA, COLEGIO DE ABOGADOS, A.C. Mtro. Víctor Olea, Presidente of the Barra Mexicana, Colegio de Abogados, A.C.

Reza Yazdi

6

معاون مدیرکل امور حقوقی و قضایی
معاون مدیرکل امور حقوقی و قضایی



توافق نامه همکاری

بین:

• کانون وکلای دادگستری مرکز، تحت نمایندگی:

دکتر بهنام حبیبزاده مومن، رئیس کانون وکلای دادگستری مرکز
دکتر رضا یزدی، رئیس بخش بین الملل کانون وکلای دادگستری مرکز
• کانون وکلای دادگستری استان بوشهر، تحت نمایندگی:

دکتر سیروس شهریاری، رئیس کانون وکلای بوشهر

• کانون وکلای دادگستری استان کرمانشاه، تحت نمایندگی:

علی اسدی، رئیس کانون وکلای دادگستری استان کرمانشاه

• کانون وکلای کشور مکزیک، تحت نمایندگی:

ویکتور اولثا، رئیس کانون وکلای کشور مکزیک



نظر به اینکه کانون وکلای دادگستری مرکز، کانون وکلای دادگستری استان بوشهر، کانون وکلای دادگستری استان کرمانشاه و کانون وکلای کشور مکزیک (که از این پس "کانون‌ها" یا "طرفین توافق" نامیده می‌شوند) خواهان ایجاد یک رابطه ویژه و تحت تأثیر نگرانی مشترک در مورد آینده حرفه وکالت هستند، و آن را ضروری می‌دانند که همکاری نزدیک‌تری میان خود برقرار کنند، این توافق‌نامه به شرح زیر منعقد می‌شود:

ماده ۱. تبادل اطلاعات

۱.۱. کانون‌ها توافق می‌کنند که جلساتی را میان هیئت‌های نمایندگی خود برگزار نمایند تا دیدگاه‌ها و اطلاعات مربوط به حرفه وکالت، حقوق حرفه‌ای وکلای و سازمان‌های حرفه‌ای مرتبط را تبادل نمایند. طرفین توافق به‌طور مشترک تصمیم خواهند گرفت که این جلسات چند وقت یک‌بار برگزار شود و چه موضوعاتی در آن‌ها مورد بررسی قرار گیرد.

۱.۲. کانون‌ها متعهد می‌شوند که یکدیگر را از تحولات مرتبط با سیستم‌های حقوقی و قضایی در حوزه وکالت، از جمله اجرای مقررات جدید در حوزه‌های قضایی مربوطه، مطلع سازند.



. کانون‌ها توافق می‌کنند که به روابط اقتصادی، فرهنگی و حقوقی میان خود پردازند و ارتباطات اجتماعی ناشی از تعاملات میان شهروندان خود را توسعه دهند. این همکاری شامل موارد زیر است:

- تسهیل اجرای حرفه وکالت میان حوزه‌های قضایی مربوطه و ایجاد فرصت‌هایی برای تبادل و برگزاری جلسات، به‌ویژه در حوزه توسعه آموزش‌های حرفه‌ای.
 - تسهیل روابط میان کانون‌ها، به‌ویژه از طریق ارائه متقابل اطلاعات در زمینه اخلاق حرفه‌ای، اصول بنیادی وکالت، و آموزش‌های حرفه‌ای.
 - ایجاد فرصت‌های تعامل شخصی و حرفه‌ای میان اعضای کانون‌ها در بلندمدت، از طریق برگزاری رویدادهای پیرامون مسائل حقوقی مورد علاقه مشترک.
- ماده ۲. دوره‌های آموزشی و ترویج متقابل:
۲۱. کانون‌ها توافق می‌کنند که اطلاعات مربوط به دوره‌های حقوق بین‌الملل را به اشتراک بگذارند و در اختیار اعضای خود قرار دهند. همچنین، در صورت امکان، این دوره‌ها را برای اعضای سایر کانون‌ها تحت شرایط و ضوابط مشابه با اعضای خود یا سایر اعضای جامعه وکالت در حوزه‌های قضایی مربوطه ارائه دهند.



۲،۲. کانون‌ها توافق می‌کنند که در صورت امکان، کنفرانس‌ها، دوره‌ها و سایر برنامه‌های آموزشی خود را از طریق وبسایت‌ها، نشریات و کانال‌های رسانه‌های اجتماعی‌شان ترویج کنند تا در معرض توجه اعضای خود قرار گیرند.

۲،۳. کانون‌ها، در صورت امکان، متعهد می‌شوند که اعضای کانون‌های دیگر را به‌عنوان سخنران یا ارائه‌دهنده در رویدادها و برنامه‌هایی که به مسائل حقوق بین‌الملل و تحولات قانونی در حوزه‌های قضایی مربوطه اختصاص دارد، دعوت نمایند.

۲،۴. کانون‌ها توافق می‌کنند که در صورت امکان، سمینارها و دوره‌هایی را درباره حقوق بین‌الملل و شیوه‌های حقوقی برای دانشجویان حقوق و همچنین اعضای مؤسسات آموزشی مرتبط برگزار نمایند. این برنامه‌ها تحت شرایط و ضوابطی مشابه با آنچه برای اعضای خود یا سایر اعضای جامعه وکالت ارائه می‌شود، برگزار خواهند شد.

ماده ۳. اصلاح توافق‌نامه

۳،۱. این توافق‌نامه تنها از طریق توافق‌نامه کتبی مشترک میان طرفین قابل اصلاح خواهد بود. هرگونه درخواست اصلاح که از سوی یکی از کانون‌ها مطرح شود، باید حداقل شش (۶) ماه پیش از موعد، به‌صورت کتبی به طرف دیگر ارائه شود تا مورد بررسی قرار گیرد.



ماده ۴. تاریخ اجرای توافق نامه

۴،۱. این توافق نامه از تاریخ امضای آن توسط نمایندگان مجاز طرفین لازم الاجرا خواهد شد.

۴،۲. طرفین توافق می کنند که اطلاعات مربوط به روندها، سیستم ها و تحولات مربوط

به شرایط ورود به حرفه و آموزش اولیه و مداوم وکلا را با یکدیگر تبادل نمایند.

امضای طرفین

این توافق نامه در تاریخ بیستم سپتامبر ۲۰۲۴ توسط نمایندگان ذیل امضا و لازم الاجرا گردید:

کانون وکلای دادگستری مرکز

دکتر بهنام حبیب زاده مومن، رئیس کانون وکلای مرکزی ایران

دکتر رضا یزدی، رئیس بخش بین الملل کانون وکلای مرکزی ایران

کانون وکلای دادگستری استان بوشهر

دکتر سیروس شهریاری، رئیس کانون وکلای بوشهر

کانون وکلای دادگستری استان کرمانشاه

علی اسدی، رئیس کانون وکلای کرمانشاه

کانون وکلای کشور مکزیک

ویکتور اولثا، رئیس بارا مکزیکانا، کالج وکلا